

法國學制

光緒三十年七月
光緒三十年八月

日印刷
日發行

定價金二角八分

譯述者

林行規

發行者

京師譯學館

印刷者

野口安治



印刷所

日本東京市牛込區神樂町一丁目二番地
翔鸞社

法國學制序

教育者萬事萬政之根本也中國自戊戌以來即以開辦學堂爲務然朝野上下之議論皆曰學堂所以造就人才則大惑不解矣人才者視國民程度爲權衡者也國民程度低則人才易而多國民程度高則人才難而少故中國以人才多而日貧弱外國以人才少而日富強自今以往教育之道益昌教育之法益備必有智愚齊等之一日則人才且絕跡于地球而中國循此不變勢必人才充塞將以此召亂而速亡此萬無可倖免者也然則教育之所最急最要者蓋不外陶鑄國民矣萬國競爭弱者必爲強者所吞噬已成公例不爽鎔銖然所恃以爲競爭之具必有賴於多數之國民而斷非一二人才所以坐論空言奏效者矣故人才譬之將也國民則兵也有將而不知訓兵但以市井白徒當節制之師小則覆軍大則且亡國人才又譬之兵國民則槍礮也有精兵而無槍礮試問能以徒搏制勝乎顧欲陶鑄國民必當善用其民之長而補救其短又當通觀萬國之情勢須造成何種國民方適於今日競爭之用宗旨既定而方法

隨之故政府者製造國民之工廠也其能力絕大猶之製器然欲方則方欲圓則圓規矩在心指揮任意故必能用此能力乃爲無負政府乃爲真能攬權此宗旨也其方法

則所謂須造成何種國民方適于今日競爭之用者也日本製造國民之目的嘗聞之

胡雨嵐編修峻云以中國先賢所發明之私德

程朱言私德最備

及泰西所發明之公德公德亦不

盡分天下有有私德而無公德者矣斷未有有公德而無私德者也此中外古今所同

與其本國所謂尙武敢死之精神合此三者而鑄成

一種國民可謂最適于今日之用矣然日本人民所最缺者私德

不如中國甚遠日本人亦自言之故日本雖強而其

國民程度不及泰西各國實不可以道里計近日極議增多義務教育年限而以困于財力尙不能舉行表面上之富強毫不足喜也

中國人民所最缺者尙武敢死之

精神

孟子闢墨及申韓大行以後乃益流于軟弱矣此語甚長不能具述

故中國欲陶鑄國民必又有所偏重何者其風俗習慣

與民之性質其感受于政事法律學術國體者比之日本截然不同故教育亦斷不能

盡用他人之成法以互相襲沿吾友戴遂菴大令展誠云普通教育者各國之所獨也

專門教育者萬國之所同也可謂名言矣大學堂之再開也余重遠長沙尙書之意委

蛇其間妄思有所贊畫十未一行而讒口高張遂噤不敢語其寔余于學務蓋亦懵然

幸從張筱圃觀察之後討論累年粗知梗概而筱圃天資高絕又好爲深沈之思閱識孤懷勝余百倍知不能行其志遂中道引身余乃濡滯至今益滋媿慙文中子有言心跡之判久矣恐不能見諒於人人終當決然捨去耳譯學館之成立在大學堂之後張邵希孝廉實主持教務辦理僅一莽而聲譽乃出京師諸學堂之上蓋孝廉之力爲多孝廉以譯學館學生林君行規所譯法國學制求序于予法國最喜言自由之國也而其學制完密乃如此蓋自由者與法律對待之名詞也有法律則人人得自由無法律則人將相食寢以大亂自處于法律之中爲自由自處于法律之外爲狂諄嘗聞服邵宇號爲自由祖國會見其婦女行道者因天雨道溝攝其衣離地尺寸稍遠被警卒帶入捕房辨論移時始釋故其國愈文明者其法律愈密杜少陵詩所謂秦時用商鞅法令如牛毛者恐商鞅未必能踐此言也貶而實諛矣林君此書不惟可以考學制亦且可以遏亂萌是則孝廉之所以諄諄表章其意蓋可識矣孫慕韓京卿奉使巴黎曾譯法國學制寄大學堂而不及林君此書之詳備余喜邵希教育見效之速又恐人誤以他國之法將盡用之於中國而不知藥之與病相戾也故爲發其義於簡端自媿庸腐爛熟比于老生常談而或目爲好奇務高則在予爲

不虞之譽矣質之邵希以謂何如並將寄示筱圃也甲辰七月初六日李希聖序

叙言

今之世審利害言改革奠邦基於至鞏固其爲治之本有更急於振興教務乎然稽教務發見於國內者自寥寥數學舍外他無復足徵焉是猶懸熒熒數鐙於萬塵之都會所在非昏闇溟濛嶢嶢莫辨即鴉聚鼠匿閭閻騷然以是而欲行者無迷途之患而睡者無宵小之憂此坏水與薪之論也奚可哉充充數萬里沄沄數千億夫以此龐然大塊大衆之間列稀疎之學校以較言則勢已拙而當路枋事之人不擴張而正飭之顧詡然相慶曰教務旣興則內味以啓外侮自萌矣蓋亦前喻之類也方此歐權東張之際英獅俄鷺南北交迫日虺法蜴禍機潛伏其他諸國求互市以罄其財源請立約以共儕於強賓之列者戢戢不勝枚舉匪寇乘之兵燹迭興數十年來外侮內訌項背相接國家心背受創黔黎不堪其命迨髮捻廓清天軸左旋未幾而外氛益張大有震天撼地陸沈神洲之勢民受迫脅其憤愈不可遏教案踵起國地日削積恨累讎致釀庚子爆轟全球之舉經此巨創當事者罄力搜求補救之方思植材以實內以杜外鄰之

覲睨立教以啓昧以防禍亂之再起其寓意處慮良不可誣其不至也事在創興容有未至其一切未興舉者姑諒而置之不加苛論第覈其已舉者而觀之則如各省府黌州學之類亦不過據荒剝徵宿儒以課數十之幼童誦安皮英字而習挨依日字泥考据而談性理曲背伏几其寒寂之狀殆與窗前古松霜林相爲弔憐至論省學則雖建築莊嚴規模煥然然獎勵無術訓導無方經費則補苴罅漏教員則夤緣奔走無定課無常制學規宗旨悉出掌教之隘見任意挪揄有盡棄國文而斫斫然畸重於西學西藝者有輕忽實學而期期然專務徇時之學以應世者甚至盡授教育之權於外人輕託訓導之重於鄉學巷見之士者故輓近以來國家陶鑄之士有嫻習西莖審知西政而茫然於本國制度利弊者有精通史籍優於詞章而漫然於西邦形勢沿革者其次則有習見皮毛撫述他人之餘唾專以詆毀其宗國爲事者有味於大勢囿於甸域之見專以抗攘異族爲言者弊之萌敎之未至也國家不興敎務則已必興敎務以期得眞材之用則必自定學制始也比近學校之弊要由國家無一定學制以範正之故所趨歧

異日至謬誤前代學校制度經籍所著闕焉不詳歐西數十年來諸政之最可觀者莫如學政轉相師證蓋亦有國者之責歐邦諸國比隣接壤擊柝相聞聲教文物夙相頡頑一國之法即列國之法也而法國於學務一事尤著先鞭國家特設文部置大臣專司其任部內設局分司高等中等初等教育之事局內分置科度專任籌費察課建築獎擢諸事部有大臣局有總理科有專長相爲統屬俸秩職守釐然有序百官胥吏用自攷擢非諳習專長者不得濫厠其間焉有教育評議會以究研學科改訂學規有文部視學官以監視各學督其成效地方分置學區有學區長以總區內之學務學區亦有評議會視學部之設鄉學小學國家有管視之權私學家塾學官有匡正之責校長教習或由命任或由攷擢或由選舉以至生徒升黜教科書籍之微莫不有制以定之法制詳而有序故弊無自萌學校多而有統故壹而不歧職是人材羣出道藝益崇此法邦所以稱美於聲物也國家當此巨艱當路旣銳意教務似宜先定學制立本以示天下裨國內有所準的弗宜任地方苟且爲之茫無歸束定制之先則是書或有可鏡

鑒歟舍是不爲而求啓昧實內是猶懼禍而啓虎柙也奚可哉

光緒二十九年八月

斐成林行規序於北京旅次

例言

一是編翻譯英人格烈森法國教育沿革史并參攷日人士屋政朝佛蘭西通國學政制度二書。祛其冗雜。錄其規畧。輯成一帙。更名之法國學制。

一是書共分三編。首編詳言法國學政之得失。歷敘前代教務之改革。以明學制之所以變更成立。次篇載述文部省及各教務局之模制。以至選舉局員之例。稽查功過之法。以揭教育之樞紐。末編綜核各學區之規制。與夫稽察督勵之方。而以地方學政終焉。編更分章。章復析節。務使條序釐然。以資證攷。

一是書英文譯本。凡遇重要名字。皆存法文原名。用備攷查。今仍其例。

一是書大致雖取資於格烈森土屋政朝二氏。然採集近世諸教育書處。亦殊不少。且纂輯者既自裁條序。層次章句。容有不妥。若輒題曰某國人某某之著。則轉有損巨家宏著之采影。故編者僅以纂述自居。不敢掠襲人美。矜爲己有。亦不敢以陋選擬夸爲巨家之作也。

一凡大統領勅文及文部省令。一經頒行。即著爲例律。故此等勅令。不厭瑣碎詳載其日期。裨有所攷。

一編者於東西學問。茫無底蘊。且尙在學齡。著述編輯。尙非其任。偶得暇膏。輒輯是書。其間謬悞荒悖之處必多。大雅諒焉。

法國學制目錄

第一編 總說

第一章 緒言

第二章 沿革

第一節 政變之時

第二節 第一帝國

第三節 恢復政府

第四節 荷爾良朝

第五節 共和政府及第二帝國

第六節 今之共和政府

第二編 中央學政

一

一

二

三

四

五

六

七

九

10

第一章	文部藝術省	一〇
第一節	文部事務	一〇
第二節	藝術及建築部事務	一四
第三節	職員之品級俸給任命及陞擢	一五
第四節	局長會議	二〇
第五節	採用官吏規則	二一
第六節	攷驗	二三
第七節	懲罰	二五
第八節	服職規則	二五
第二章	教育高等評議會	二六
第一節	規制	二六
第二節	選舉規則	三〇

第三節 職務……………三三

第四節 常置部……………三四

第五節 會議規則……………三五

第三章 公學諮詢會……………三六

第一節 規制……………三六

第二節 高等教育部……………三八

第三節 中等及初等教育部……………三九

第四章 文部大視學官……………三九

第三編 地方學政……………四二

第一章 學區及職員……………四二

第一節 學區……………四二

第二節 職員……………四五

第一款 學區總長……………四五

第二款 學區視學官……………四七

第三款 小學視學官……………四八

第四款 招考願充小學視學職者規則……………五一

第五款 學區書記官……………五三

第六款 理事……………五四

第三節 巴黎學區之特制……………五五

第四節 學區職員之等級及俸給……………五六

第五節 學區之館舍器具……………六〇

第二章 學區評議會……………六一

第一節 全體人員……………六一

第二節 選舉規則……………六三

第三節 職務……………三

第四節 會議規則……………四

第三章 初等教育州評議會……………六

第一節 全體人員……………六

第二節 選舉小學男女教員入會之規則……………六

第三節 職任……………七

第四節 會議規則……………七

第五節 懲責事件起訴規則……………七

第四章 邑獎學委員會……………七

第一節 全體人員……………七

第二節 獎學委員之派任……………七

第三節 職務……………七